

POLSKO-ROSYJSKI SŁOWNIK FILATELISTYCZNY

A

abklacz	абкляч
adresat	адресат
aerofilatelistyka	аэрофиладелья
aerograf	микрофильмированное письмо
aerogram	аэрограмма
agencja pocztowa	почтовое агентство
akcesoria filatelistyczne	филадельстические аксессуары
album	альбом
arkusik	малый лист
arkusz	лист
arkusz próbny	корректирный оттиск
astrofilatelistyka	астрофиладелья, космическая филателья
atest	сертификат
automat do sprzedaży znaczków	автомат для продажи марок

B

badanie	исследование
bez znaku wodnego	без водяного знака
bezznaczkowy	безмарковый
blankiet telegraficzny	бланк телеграфный
blok	блок
blok legitymacyjny	блок платы
błąd	ошибка
błąd druku	опечатка, ошибка при печати
błąd nadruku	ошибка надпечатки

C

całostka pocztowa	цельная вещь
całostka z opłaconą odpowiedzią	цельная вещь с оплаченным ответом
całość pocztowa	целая вещь
cena	цена
centrowanie	центровка
cylinder	цилиндр
czarnodruk	чернодрук
czworoblok	квартблок

D

datownik	календарный штампель
dokument pocztowy	почтовый документ
doплата	доплата
druk	печать
druk na gumie	печать на клеевой стороне
druk na odwrotnej stronie znaczka	печать на оборотной стороне
druk płaski	плоская печать
druk podwójny	двойная печать, двойной оттиск
druk wklęsły	глубокая печать
druk wypukły	высокая печать
drukowanie	печатание
dziurkowanie firmowe	перфин, фирменный прокол

E

ekran wystawowy	выставочный стенд
ekspert	эксперт

POLSKO-ROSYJSKI SŁOWNIK FILATELISTYCZNY

ekspertyza	экспертиза
eksponat	экспонат
eksponat jednoramowy	одностендовый экспонат
eksponat tematyczny	Тематический экспонат
esej	эссе
F	
falszerstwo	подделка, фальсификат
falszerstwo częściowe	частичная подделка
falszerstwo kasownika	фальшивое гашение, фальшивый штампель
falszerstwo koloru	подделка цвета
falszerstwo na szkodę poczty	подделка в ущерб почте
falszerstwo na szkodę zbieraczy	подделка в ущерб коллекционерам
falszerstwo nadruku	фальшивая надпечатка
filatelista	филателист
filatelistyka	филателия
filatelistyka tematyczna	тематическая филателия
filatelistyka tradycyjna	традиционная филателия
forma drukarska	печатная форма
formularz	бланк, формуляр
frankatura mechaniczna	франкотип
frankatura mieszana	смешанная франкировка
G	
guma	клей
gwarancja	гарантия
H	
heliograviura	гелиографюра
historia poczty	история почты
K	
karta maksimum	карт максимум
kartka pocztowa	почтовая карточка
kartka pocztowa lotnicza	авиационная почтовая карточка
karton	картон
kasowanie dziurkowe	гашение пробоем
kasowanie grzecznościowe	гашение по заказу
kasownik	гашение
kasownik fantazyjny (fancy cancel)	пробковый штампель
kasownik niemy	немое гашение
kasownik numerowy	номерной штампель
kasownik obrączkowy	круглый штампель
kasownik okolicznościowy	памятный почтовый штампель, специальное гашение
kasownik ręczny	ручной штампель
kasownik telegraficzny	телеграфный штампель
kasownik zwykły	обычный штампель
kaszet	каше
katalog	каталог
klasa konkursowa	класс конкурса
klasa otwarta	открытый класс
klaser	кляссер
klasyczny	классический
klisza	клише

POLSKO-ROSYJSKI SŁOWNIK FILATELISTYCZNY

kod kreskowy
kod pocztowy
kolekcja
kolekcjoner
koperta
koperta pierwszego dnia obiegu
koperta polecona
koperta z wydruk. znakiem opłaty krajowy

L

lampa kwarcowa
lampa ultrafioletowa
list
list okrętowy
list przedfilatelistyczny
list wartościowy
list żołnierski
litografia
lupa

M

maksimafilia
makulatura
margines
margines wewnętrzny
masówka
materiał filatelistyczny
matryca drukarska
międzynarodowy kupon na odpowiedź

N

nadawca
nadruk
nadruk kredowy
nadruk podwójny
nadruk prowizoryczny
nakład
nalepka poczty lotniczej
nalepka reklamowa
napis
narożnik
nie perforowany
nie wydany
nie ząbkowany
niekatalogowany
nominat znaczka
nowodruk
numer cylindra
numer katalogowy
numer płyty

O

ocena eksponatu

штрихкод
почтовый код
коллекция
коллекционер
конверт
конверт первого дня
заказной конверт
маркированный конверт
отечественный

кварцевая лампа
ультрафиолетовая лампа
письмо
корабельное письмо
домарочное письмо
ценное письмо
солдатское письмо
литография
лупа

максимафилия
макулатура
край
дорожка между марками, гаттер
киловар
филателистический материал
пуансон
международный ответный купон

отправитель
надпечатка
меловая надпечатка
двойная надпечатка
провизорная надпечатка
тираж
авиапочтовый ярлык
рекламный ярлык
надпись
угол
без перфорации
неизрасходованный
без зубцов
некаталогизированный
номинал
новодел, репринт
номер цилиндра
каталожный номер
номер платы. номер клише

оценка экспоната

POLSKO-ROSYJSKI SŁOWNIK FILATELISTYCZNY

odcień koloru	оттенок цвета
odmiana	разновидность
odmiana druku	разновидность печати
odmiana koloru	разновидность по цвету
odmiana papieru	разновидность по бумаге
odmiana ząbkowania	разновидность по перфорации
odmiana znaku wodnego	разновидность водяного знака
odwrócony	перевернутый, повернутый
offset	офсет
omnibus	омнибусный выпуск
opaska gazetowa	газетная бандероль
opłata pocztowa	почтовый сбор
oryginalna guma	оригинальный клей
oryginalny	оригинальный
ostatni dzień obiegu	последний день вращения
oszustwo	обман
ośmioblok	восьмиблок
P	
pakiet	пакет
pakiet znaczków	пакет марок
papier	бумага
papier barwiony	цветная бумага
papier bezdrzewny	бездревесная бумага
papier błyszczący	глянцевая бумага
papier cienki	тонкая бумага
papier fluorescencyjny	флюоресцирующая бумага
papier fosforyzujący	фосфоресцирующая бумага
papier gruby	толстая бумага
papier jedwabisty	шелковистая бумага
papier kredowany	мелованная бумага
papier luminescencyjny	люминисцентная бумага
papier powlekany	бумага с покрытием
papier prążkowany	бумага верже
papier satynowany	глазированной бумага
papier tyntowany	тоновая окрашенная бумага
papier z kolorowymi włóknami	бумага с цветными волокнами
parka	пара
parka pionowa	вертикальная пара
parka pozioma	горизонтальная пара
parka przedzielona marginesem wew.	пара с перемычкой
pasek znaczków	сцепка, полоска
pasek znaczków pionowy	вертикальная сцепка
pasek znaczków poziomy	горизонтальная сцепка
pelur	бумага плюр
perforacja	перфорация, зубцовка
perforacja grzebieniowa	гребенчатая перфорация, гребенчатая зубцовка
perforacja liniowa	линейная перфорация, линейная зубцовка
perforacja ramkowa	рамочная перфорация, рамочная зубцовка
perforacja ślepa	блинтовая перфорация, слепая перфорация

POLSKO-ROSYJSKI SŁOWNIK FILATELISTYCZNY

perforacja złożona	комбинированная перфорация, комбинированная зубцовка
peşeta	пинцет
pieczęć	печать
pierwszy dzień obiegu	первый день обращения
pigeongram	голубиное письмо
plating	платинг
płyta	плата
płyta drukarska	клише
płyta pierwotna	эталонный штамп
poczta balonowa	аэростатная почта
poczta gołębia	голубиная почта
poczta harcerska	разведческая почта
poczta katapultowa	катапультиная почта
poczta kosmiczna	космическая почта
poczta lokalna	местная почта, городская почта
poczta lotnicza	авиационная почта, авиапочта
poczta obozów jenieckich	почта лагерей военнопленных
poczta okrętowa	корабельная почта
poczta pneumatyczna	пневматическая почта
poczta podwodna	подводная почта
poczta polowa	полевая почта
poczta powietrzna	воздушная почта
poczta prywatna	частная почта
poczta raketowa	ракетная почта
poczta rowerowa	велосипедная почта
poczta skautowska	разведческая почта
poczta szybowcowa	планерная почта
poczta śmigłowcowa	вертолетная почта
poczta urzędowa	служебная почта
poczta z katastrof	катастрофная почта
poczta z obozu koncentracyjnego	концлагерная почта
poczta zeppelinowa	цепелинная почта, дирижабельная почта
podlepka	наклейка
polecony	заказной
ponowne gumowanie	наведённый клей
porto	порт о
prawdziwy	оригинальный
prekursor	предшественник
projekt	проект
próba	проба
próba koloru	проба цвета
próba matrycowa	проба пуансона
próba z płyty drukarskiej	пробный оттиск
przedruk	надпечатка нового номинала
przekaz pieniędzy	денежный перевод
przesunięcie koloru	сдвиг цвета
przesyłanie	пересылка
przywieszka	купон
pustopole	пустое поле

POLSKO-ROSYJSKI SŁOWNIK FILATELISTYCZNY

R

rakiel	вспомогательное лезвие
reprint	репринт, переиздание
retusz	ретушь
rolka znaczków	марочный рулон
rotograwiura	растровая печать
rytowanie	гравирование
rzadkość	раритет
rząd	ряд

S

sąd konkursowy	жюри
sekretnik	карточки для письма
seria	серия
skasowanie przez skreślenie	гашение пером
staloryt	гравюра на стали
stan znaczka	состояние марки
stempel	штемпель, почтовое гашение
stempel beztekstowy	штемпель немой
stempel cenzury	штемпель цензуры
stempel dworcowy	вокзальный штемпель
stempel dzienny	календарный штемпель
stempel gumowy	резиновый штемпель
stempel numerowy	номерной штемпель
stempel okolicznościowy	памятный почтовый штемпель
stempel okrągły	круглый штемпель
stempel pocztowy	почтовый штемпель
stempel poczty kolejowej	железнодорожный почтовый штемпель
stempel propagandowy	пропагандистский штемпель
stempel prowizoryczny	временный штемпель, провизорный штемпель
stempel ręczny	ручной штемпель
stempel urzędowy	служебный штемпель
strona zeszytka znaczkowego	Буклет-панель, листок из буклета
sześcioblok	шестиблок
śląd po podlepce	след наклейки

T

tab	купон
taryfa pocztowa	почтовый тариф
tetbeszka	тет-беш
trąbka pocztowa	почтовый рожок
typografia	типографская печать

U

uchwytką	клеммташ
urząd pocztowy	почтовое отделение, почтамт
urzędowy	служебный
usterka	дефект
usterka druku	дефект печати
usterka papieru	дефект бумаги
usterka płyty drukarskiej	дефект платы
usterka przypadkowa	брак
usterka ząbkowania	дефект перфорации

POLSKO-ROSYJSKI SŁOWNIK FILATELISTYCZNY

W

waluta	валюта
wartość katalogowa	каталожная стоимость
ważny	действительный
wewnętrzna taryfa pocztowa	внутренний почтовый тариф
winiетка	виньетка, ярлык
wirnik	машинный штампель
wklęsłodruk	глубокая печать
wolny od opłaty	свободный от оплаты
wycinek	вырезка
wycofany z obiegu	изъянный из обращения
wydanie	выпуск
wydanie dobroczynne	благотворительный выпуск
wydanie fantazyjne	фантастический выпуск, синдерелла
	мошеннический выпуск
wydanie lokalne	локальный выпуск, местный выпуск
wydanie obiegowe	стандартный выпуск
wydanie oficjalne	официальный выпуск
wydanie okolicznościowe	коммеморативный выпуск, памятный выпуск
wydanie poczty okupacyjnej	оккупационный выпуск
wydanie równoległe	параллельный выпуск
wydanie wspólne	совместный выпуск
wymiana	обмен
wystawa	выставка
wystawa konkursowa	конкурсная выставка
wytlaczanie	тиснение
wywoływacz znaków wodnych	проявитель водяных знаков
wznowienie nakładu	возобновление тиража
wzornik barw	палитра-определитель цветов
wzór	образец

Z

zagięcie znaczka	изгиб марки
zagraniczny	заграничный
ząbkomierz	зубцемер
ząbkowanie	перфорация, зубцовка
ząbkowanie grzebieniowe	гребенчатая перфорация, гребенчатая зубцовка
ząbkowanie liniowe	линейная перфорация, линейная зубцовка
ząbkowanie ramkowe	рамочная перфорация, рамочная зубцовка
zeszytik znaczkowy	буклет, марочная книжка
znaczek	марка
znaczek bez gumy	марка без клея
znaczek cięty	беззубцовая марка
znaczek czysty	негашеная марка, чистая марка
znaczek czysty bez podlepki	негашеная марка без наклейки
znaczek czysty z podlepką	негашеная марка с наклейкой
znaczek czysty ze śladem podlepki	марка со следом наклейки
znaczek dobroczynny	благотворительная марка
znaczek dopłaty	доплатная марка
znaczek dzielony	разрезанная пополам марка
znaczek ekspresowy	спешная марка

POLSKO-ROSYJSKI SŁOWNIK FILATELISTYCZNY

znaczek fiskalny	фискальная марка, гербовая марка
znaczek gazetowy	газетная марка
znaczek kasowany	гашеная марка
znaczek kolejowy	железнодорожная марка
znaczek kredytowy	кредитная марка
znaczek lotniczy	авиапочтовая марка
znaczek na wycinku	вырезка марки
znaczek naprawiany	реставрированная марка
znaczek nie używany	неиспользованная марка
znaczek nie ząbkowany	неперфорированная марка, беззубцовая марка
znaczek niestemplowany	негашеная марка
znaczek obiegowy	стандартная почтовая марка
znaczek obowiązkowej dopłaty	марка обязательной доплаты
znaczek okolicznościowy	памятная марка, коммеморативная марка
znaczek paczkowy	пакетная марка, посылочная марка
znaczek pojedynczy	единичная марка
znaczek półurzędowy	полуслужебная марка
znaczek prekasowany	марка с предварительным гашением
znaczek prowizoryczny	временная марка, вспомогательная марка
	провизорий, провизорная марка
znaczek przepołowiony	половина, бисект
znaczek przesyłki specjalnej	марка для посылки специальной
znaczek regionalny	областная марка
znaczek samoprzylepny	самоклеющаяся марка
znaczek telegraficzny	телеграфная марка
znaczek urzędowy	служебная марка
znaczek uszkodzony	дефектная марка
znaczek używany	гашеная марка
znaczek wycofany z obiegu	марка изъятая из обращения
znaczek z automatu	автоматная марка
znaczek z nowo nałożoną gumą	марка с наведенным клеем
znaczek z przywieszką	марка с купоном
znaczek z pustopolem	марка с пустым полем
znaczek z rolki	рулонная марка
znaczek ząbkowany	перфорированная марка, зубцовая марка
znaczki połączone ze sobą	сцепка марок
znaczki skarbowe użyte jako opłata poczt.	гербовые марки употребленные как оплата почтовая
znak	знак
znak kontrolny	контрольный знак
znak pocztowy wydrukowany na całości	напечатанный знак почтовой оплаты
znak wodny	водяной знак
zwykły	обычный